

Wichtige Adressen...

Integrationsberatung:

- Hilfe bei Fragen zum Aufenthalt, Leistungen, Einbürgerung und Sprachkursen
- Unterstützung bei Wohnungs-, Arbeitsplatz-, Schul- sowie Kindergartenplatzsuche und Zeugnisanerkennung
- Begleitung bei Amtsgängen
- Beratung bei Sucht-, Schulden- und gesundheitlichen Problemen
- Beratung und Weitervermittlung bei Schwangerschaftskonflikten, häuslicher Gewalt und/oder sexuellen Übergriffen
- Konfliktlösungsgespräche bei Problemen im Zusammenleben zwischen Ausländern und Deutschen.

Stadt Eschweiler, Abteilung für Integrationsangelegenheiten

Tamara Hartel, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-623
Telefax 02403/60999-290
tamara.hartel@eschweiler.de

Demet Jawher, Zimmer 175, 1. Etage
Telefon 02403/71-320,
Telefax 02403/60999-348
demet.jawher@eschweiler.de

Integrationsrat bei der Stadt Eschweiler:

Büro:

Rathaus der Stadt Eschweiler, Johannes-Rau-Platz 1, 52249 Eschweiler, 1. Etage, Zimmer 141

Vorsitzender:

Ilker Zaman

Kontakt:

Telefon 02403/71-509 o. 71-309

Sprechzeiten:

Montags von 10.00- 12.00 Uhr

Donnerstags von 15.00- 18.00 Uhr

Nora Hamidi und Seher Cifci

Haben Sie auch Ideen und Themen für diese Seite?

Dann melden Sie sich doch einfach bei Julia Albertz, Tel. 02403/ 71-726 oder unter julia.albertz@eschweiler.de.

Unter uns!

Informationen für Eschweiler!



Der Gesundheitswegweiser

multilingual - in 6 Sprachen



Der Gesundheitswegweiser – ein Wegweiser durch den Gesundheitsdschungel!

Nur noch wenige Exemplare im Rathaus erhältlich!

Der Zugang zu Gesundheitsdiensten ist oft schwierig **insbesondere** für Menschen mit Zuwanderungsgeschichte. Im Rahmen des Integrations**konzeptes** der Stadt Eschweiler hat die Arbeitsgruppe Gesundheit und Soziales daher Anfang des Jahres in Zusammenarbeit mit der Betriebskrankenkasse BKK ALP plus einen **mehrsprachigen** Gesundheitswegweiser herausgegeben. Aufgrund der großen Nachfrage erschien dieser nun bereits in zweiter Auflage.

Der Gesundheitswegweiser informiert einfach und praxisnah über Leistungen der Krankenversicherung **und** das Verhalten in Notfällen. Weitere Themen sind beispielsweise das System der Krankenversicherung in Deutschland oder das Verhalten bei Arbeitsunfähigkeit. **Der durch Bilder anschaulich gestaltete Wegweiser stellt** jeweils den Bezug zu den Eschweiler Gesundheitsdiensten her.

Restexemplare dieses hilfreichen und informativen Ratgebers sind an der Information des Rathauses **der Stadt Eschweiler** erhältlich.

Le guide santé – un guide à travers la jungle du système de la santé ! Derniers exemplaires disponibles, à la mairie !

L'accès aux services de santé est souvent difficile, **en particulier** pour les immigrés. Dans le cadre du **concept** d'intégration de la Ville d'Eschweiler, le groupe de travail Santé et Aspects sociaux a donc édité en début d'année, en collaboration avec la caisse-maladie BKK ALP plus, un guide santé **en plusieurs langues**. Ce guide étant très demandé, il en a été publié déjà une deuxième édition.

Le guide santé renseigne de manière simple et pratique sur les prestations de l'assurance-maladie **et** la manière de se comporter dans les cas d'urgence. D'autres sujets sont par exemple le système d'assurance-maladie en Allemagne ou la manière de se comporter en cas d'incapacité de travail. **Ce guide parlant et abondamment illustré fait référence** respectivement aux services santé d'Eschweiler.

Les exemplaires restants de ce guide précieux et informatif sont disponibles au guichet Information de **la Ville d'Eschweiler**.

The Health Care Guide – a booklet that helps to find a way through the health care jungle! Only a few copies are left, available at the town hall!

Access to the health care services is often difficult, in particular for people with migration background. Within the framework of the integration concept pursued by the town of Eschweiler, the work group on Health and Social Affairs, in cooperation with industrial health insurance fund BKK ALP, published a health care guide in several languages at the beginning of the year. The great demand has made a second edition necessary.

The Health Care Guide gives basic and practical information on the benefits provided by health insurance companies and on what to do in emergencies. Further topics are, for example, the health insurance system in Germany or what to do when unable to work. Illustrations make the Guide easy to understand and refer to the respective Eschweiler health-care services.

The remaining copies of this helpful and informative guide can be obtained at the information counter at the Eschweiler town hall.

Sihhat Kılavuzu - Sihhat olayı karmaşasında bir yol gösterici ! Belediyede sadece sayılı miktarda broşür kalmıştır.

Umumiyetle sihhat işlemleriyle uğraşı özellikle de göç etmiş kimseler için zordur. Eschweiler Belediyesi Entegrasyon konsepti çerçevesinde sihhat ve sosyal çalışma grubunun BKK ALP hastalık kasasının birlikte çalışmalarıyla sene başında çeşitli dillerde bir sihhat kılavuzu çıkarılmıştır. Gösterilen yoğun talep üzerine ikinci baskısı yapılmıştır.

Sihhat kılavuzu çok sade bir dille doktor hizmetleri ve hastalık kasası hakkında ve acil durumlarda ne yapılacağı konularında bilgi vermektedir. Diğer konular da mesela Almanya'da hastalık kasası sistemi veya iş görememe durumlarıdır. Resimlerle de sunulmuş olan sihhat kılavuzu aynı zamanda Eschweilerde verilmekte olan sihhat hizmetlerini de içermektedir. Bu çok bilgilendirici ve yardımcı bilgileri içeren sihhat kılavuzunun kalan broşürleri Eschweiler Belediye binasından temin edilebilmektedir.

Übersetzungen mit freundlicher Unterstützung von:
Übersetzungsbüro Kahlen
(Übersetzen - Dolmetschen – Büroservice)
Nothberder Straße 8-10. 52249 Eschweiler